Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | prowadzili wojnę z Berą, królem Sodomy, i z Birszą, królem Gomory, z Szinabem, królem Admy, z Szemeberem, królem Seboim, i z królem Bela, czyli Soaru. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | prowadzili wojnę z Berą, królem Sodomy, z Birszą, królem Gomory, z Szinabem, królem Admy, z Szemeberem, królem Seboim, i z królem miasta Beli, czyli Soaru. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prowadzili wojnę z Berą, królem Sodomy, z Birszą, królem Gomory, z Szinabem, królem Admy, z Szemeberem, królem Seboim, i z królem miasta Beli, czyli Soaru. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Że podnieśli wojnę przeciw Borowi królowi Sodomskiemu, i przeciw Bersie królowi Gomorskiemu, i Senaabowi królowi Adamackiemu, i Semeberowi królowi Seboimskiemu, i królowi Belamskiemu, to jest Zoarskiemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wznieśli wojnę przeciw Barowi, królowi Sodomskiemu, i przeciw Bersy, królowi Gomorskiemu, i przeciw Sennaabowi, królowi Adamy, i przeciw Semeberowi, królowi Seboimskiemu, i przeciw królowi Balei, ta jest Segor. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wszczęli wojnę z królem Sodomy - Berą, z królem Gomory - Birszą, z królem Admy - Szinabem, z królem Seboim - Szemeeberem, i z królem miasta Beli, czyli Soaru. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prowadzili wojnę z Berą, królem Sodomy, i z Birszą, królem Gomory, z Szinabem, królem Admy, z Szemeberem, królem Seboim, i z królem miasta Beli, czyli Soaru. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Królowie ci wszczęli wojnę z Berą – królem Sodomy, Birszą – królem Gomory, Szinabem – królem Admy i z Szemeeberem – królem Seboim oraz z królem Beli, to jest Soaru. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wybuchła wojna z Berą, królem Sodomy, i z Birszą, królem Gomory, z Szinabem, królem Admy, z Szemeeberem, królem Seboim, i z królem miasta Beli, czyli Soaru. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Królowie ci rozpoczęli wojnę z Berą - królem Sodomy, Birszą - królem Gomory, Szinabem - królem Admy, Szemeberem - królem Cebojim i wreszcie z królem Beli, czyli Coaru. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | prowadzili wojnę z Berą, królem Sodomy, i Birszą, królem Gomory, Szinawem, królem Adma, i Szemewerem, królem Cewojim i królem Bela, to jest Coaru.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | звели війну з Варом царем Содомів і з Варсою царем Гоморри і Сеннааром царем Адами і Сумовором царем Севоїму і царем Бали [це є Сиґор]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że toczyli wojnę z Berą królem Sedomu, z Birszą królem Amory, Szynaberem królem Admy, Szemeberem królem Cebojim i z królem Bela, czyli Coaru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | toczyli oni wojnę z Berą, królem Sodomy, i z Birszą, królem Gomory, Szinabem, królem Admy, i Szemeberem, królem Ceboim, i z królem Beli (czyli Coaru). |